

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2024

aruandeaasta lõpp: 31.12.2024

ärinimi: OÜ Baltic Translation Services

registrikood: 11331651

postiaadress: Harju maakond, Tallinn, Kesklinna linnaosa,
J. Vilmsi tn 37-7

postisihthnumber: 10115

telefon: +372 5107777

e-posti aadress: jaan@batrans.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Tööjõukulud	7
Aruande allkirjad	8

Tegevusaruanne

OÜ Baltic Translation Services esmakanne äriregistris oli 19.12.2006.

OÜ Baltic Translation Services peamiseks tegevusalaks on tõlke- ja toimetamisteenuste osutamine ning vahendamine. Peamiselt tegeldakse elektroonikaseadmete juhendite, tarkvara ning veebi-kasutajaliideste lokaliseerimisega eesti keelde.

Ettevõtte plaanib 2025 aastal jätkata koostööd seniste partneritega.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2024	31.12.2023
Varad		
Käibevarad		
Raha	48 092	50 206
Nõuded ja ettemaksed	178	8 962
Kokku käibevarad	48 270	59 168
Põhivarad		
Finantsinvesteeringud	10 326	3 752
Materiaalsed põhivarad	13 820	12 396
Kokku põhivarad	24 146	16 148
Kokku varad	72 416	75 316
Kohustised ja omakapital		
Kohustised		
Lühiajalised kohustised		
Võlad ja ettemaksed	1 261	4 504
Kokku lühiajalised kohustised	1 261	4 504
Kokku kohustised	1 261	4 504
Omakapital		
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556
Kohustuslik reservkapital	256	256
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	16 446	11 335
Aruandeaasta kasum (kahjum)	51 897	56 665
Kokku omakapital	71 155	70 812
Kokku kohustised ja omakapital	72 416	75 316

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2024	2023
Müügitulu	89 307	94 873
Muud äritulud	193	219
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-420	-612
Mitmesugused tegevuskulud	-6 433	-9 834
Tööjõukulud	-19 267	-19 267
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-2 184	-1 750
Ärikasum (kahjum)	61 196	63 629
Kasum (kahjum) finantsinvesteeringutelt	1 647	-867
Muud finantstulud ja -kulud	6	4
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	62 849	62 766
Tulumaks	-10 952	-6 101
Aruandeaasta kasum (kahjum)	51 897	56 665

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

OÜ Baltic Translation Services 2024 aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Eesti finantsaruandluse standardi põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

Osühingu kasumiaruanne on koostatud Raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 alusel.

Aastaaruanne on koostatud eurodes.

Vastavalt raamatupidamise seadusele on koostatud väikeettevõtja lühendatud raamatupidamise aastaaruanne, mis koosneb kahest põhiaruandest ja lisadest.

Raha

Raha ja raha ekvivalentidena kajastatakse bilansis ja rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, arvelduskontode jääke.

Finantsinvesteeringud

Finantsinvesteeringud kajastatakse õiglasel väärtusel, v.a aktsiad ja osad, mille õiglast väärtust ei ole võimalik usaldusväärselt mõõta ja väärtpaperid, mida hoitakse lunastustähtajani, mõõdetakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Õiglase väärtuse muutust kajastatakse kasumiaruandes.

Aksiaid kajastatakse ostmise järel bilansis soetusmaksumuses finantsinvesteeringute real kas lühiajaliste või pikaajaliste varade hulgas, sõltuvalt hoidmise plaanidest. Aasta lõpu seisuga hinnatakse aktsiad ümber turuhinda (ehk kajastatakse õiglasel väärtusel). Ümberhindluse vahe kajastatakse finantstulu või -kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõudeid ostjate vastu kajastatakse bilansis korrigeeritud soetusmaksumuses. Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud tõenäoliselt laekuvatest summadest lähtudes. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta.

Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded on kajastatud üldhalduskuludes. Lootusetud nõuded on kantud bilansist välja. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumisi kajastatakse ebatõenäoliste nõuete kulu vähenemisena.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Põhivara on varad, mille kasulik tööiga on üle ühe aasta ja maksumus alates 1000 eur. Vara, mille väärtus on kuni 2500 eur olenemata majandustegevuses kasutamise ajast, loetakse käibevaraks (väikevahendiks) ja kantakse soetamisel kulusse. Samuti loetakse käibevaraks vara, mida majandustegevuses kasutatakse vähem kui üks aasta olenemata maksumusest. Põhivara soetusmaksumusest arvestatakse amortisatsioon, kasutatades amortisatsiooninormi 10 - 40%.

Immateriaalne põhivara võetakse arvele ja kajastatakse bilansis lähtudes samadest põhimõtetest, mida rakendatakse materiaalsele põhivaradele. Immateriaalse põhivara amortiseerimisel kasutatakse lineaarset meetodit.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 1400

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Transpordivahendid	5

Finantskohustised

Kõik finantskohustised (võlad tarnijatele, viitvõlad, muud lühi- ja pikaajalised võlakohustised) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil. Lühiajaliste finantskohustiste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustisi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Finantskohustis liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva.

Kohustuslik reservkapital

Osahingu põhikirjas on ette nähtud reservkapitali moodustamine 1/10 osakapitalist ehk 256 eurot.

2008. majandusaasta puhaskasumist kanti reservkapitali põhikirjas ettenähtud suurus ja edaspidi lõpetatakse reservkapitali suurendamine puhaskasumi arvelt.

Kohustuslik reservkapital kajastatakse bilansis omakapitali koosseisus.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui olulised omandiga seonduvad riskid ja hüved on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulutusi on võimalik usaldusväärselt mõõta.

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Kulud

Kulusid kajastatakse samas perioodis, kui kajastatakse nendega seotud tulusid. Kulutused, mis tõenäoliselt osalevad majandusliku kasu tekitamisel järgmistel perioodidel, kajastatakse nende tekkimise hetkel varana ning kajastatakse kuluna perioodi(de)l, mil nad loovad majanduslikku kasu.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis ettevõtte jaotamata kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt. Alates 2019. aastast tuleb regulaarselt väljamakstavatele dividendidele rakendada osaliselt soodsamat maksumäära 14/86 (tavamäär 20/80). Seda soodsamat maksumäära tuleb kasutada dividendimaksele, mis ulatub kuni kolme eelneva majandusaasta keskmise dividendi väljamakseni, mis on maksustatud 20/80 maksumääraga. Kolme eelneva aasta keskmise dividendimakse arvestamisel on 2018.a. esimene arvesse võetav aasta. Juhul, kui ettevõtte maksab maksumääraga 14/86 maksustatud dividende füüsilisele isikule, siis peab ettevõtte täiendavalt kinni tulumaksu kuni 7% (olenevalt saaja residentsusest).

Seotud osapooled

Isikud on seotud osapooled, kui ühel neist on teise üle kontrolli või oluline mõju tema äriotsustele. Seotud osapoolteks loetakse tegev ja kõrgemat juhtkonda ning olulise osalusega eraisikut omanikke, nende isikute lähedasi pereliikmeid ja nende poolt kontrollitavaid või nende olulise mõju all olevaid ettevõtteid.

Lisa 2 Tööjõukulud

(eurodes)

	2024	2023
Palgakulu	14 400	14 400
Sotsiaalmaksud	4 867	4 867
Kokku tööjõukulud	19 267	19 267
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	1	1
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	1	1

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 20.03.2025

OÜ Baltic Translation Services (registrikood: 11331651) 01.01.2024 - 31.12.2024 majandusaasta aruande andmete õigsust on digitaalselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
JAAN RAIKET	Juhatuse liige	20.03.2025

Aruande osanike koosoleku kinnitamise staatus

Osanike koosoleku poolt kinnitatud

Kasumi jaotamise ettepanek
(eurodes)

	31.12.2024
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	16 446
Aruandeaasta kasum (kahjum)	51 897
Kokku	68 343
Jaotamine	
Dividendideks	50 000
Kokku	50 000

Kasumi jaotamise otsus
(eurodes)

	31.12.2024
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	16 446
Aruandeaasta kasum (kahjum)	51 897
Kokku	68 343
Jaotamine	
Dividendideks	50 000
Kokku	50 000

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	EMTAK versioon	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	EMTAK 2025	89307	100.00%	Jah